

神乐歌笔记

(现代日文版)

立教 172 年 8 月

前言

这是与翻译课的老师讨论、参考书籍及个人的理解，所写下的「神乐歌笔记」。写笔记的动机，是希望能将神乐歌的意思，用更浅显白话的中文表达。

原文平假名裡，有助于台湾人理解的汉字尽可能直接用汉字表达出来。一些使用汉字可能造成意思混淆、或意思没办法完全确定的地方则有所保留。译文尽可能依照汉字出现的顺序，让不懂日文的人也能「按图索骥」，在不误解的原则下多少猜出一些意思。

当然，这本笔记仅代表我个人，并不是海外版的出版物。神乐歌的翻译没办法做到完美，只能依自己的能力尽可能做到符合原意。

匡宇

立教 172 年 8 月

坐拜

参考书目

「みかぐらうたの世界をたずねて」…道友社

「神乐解说」…真明新营教會

「神乐歌讲义」…海外部翻译课

「みかぐらうた-神乐歌」…有贺老师

档案及其他参考资料可在 <http://www.tenrikyo.url.tw/> 下载

◎^あ悪^{はろ}しきを^{たす}拂^{たま}うて^あ助け^{たま}賜^あえ 天理歐諾彌格多

恳请父母神赐予拯救，把不合乎神意的心尘扫除。天理欧诺弥格多。

◎^{ちよつとはなしかみ}一寸^い話^{こと}神^きの言^あう事^{こと}聞^いいてくれ^あ悪^{はろ}しきの^{こと}事^いは言^いわんで
な^こ1 此^よの世^ちの地^{てん}と天^{かたど}とを^{ふうふ}模^{きた}りて 夫^ふ婦^ふを^{きた}こしらへ来^{きた}るで
な^こ2 此^これは此^よの世^{はじ}の初^だめ出^だし 南^あ無^{はろ}天理歐諾彌格多³
(^よ善^よし善^よし)

父母神想说几句话，请听一听，让人生病受苦的事情绝会说 1。人类世界的夫妻，是父母神仿照天与地互相调和的道理所创造出来 2，这个世界是如此开始的。南无天理欧诺弥格多 3。

(很好，很好)

◎^あ悪^{はろ}しきを^{たす}拂^せうて^い助け^{いちれつす}急^{かんろだい}きこむ 一^い列^{れつ}澄^すまして甘^{かん}露^ろ台^{だい}

父母神急切地想扫淨人们心裡的灰尘，拯救世界全人类，一同建立康乐世界的甘露台。

よろづよはつしゅ
万世八首

よろづよ せかいいちれつ み は むね わか もの な
萬 世の世界 一 列見晴らせど 胸の解りた者は無い

放眼望去，从古至今，这个世界上，没有一个人能了解父母神的心意(胸)。

そ と き こと な し むり
其のはずや説いて聞かした事は無い 知らぬが無理では

無いわいな

那是当然的啊！因为父母神从来没有(把创造世界及人类的事情)说出来给人听，不知道、不明白，也是理所当然的呀(不是没有道理的)。

こ たび かみ おもて あらわ なに いさい と き
此の度は神が表へ現れて 何か委細を説き聞かす

这一次，父母神以教祖做为神龕显现在人世间，任何事情都要详细地说给人们听(闻)。

こ ところやまと かみがた い もとし
此の處 大和のちばの神館と 言うていれども元知らぬ

大和地区的原地，是父母神镇座的地方。但即使这么说，人们却不知道真正的原因。

むり こ い いず だんだん つ く
六ッ 無理に来いとは言わんでな 何れ段段随き来るで

父母神不会强迫人来参加建设，时机到了，人们会渐渐跟随父母神汇集过来。

なに めずら こ ふしん こと き な
七ッ 何か 珍し此の普請 しかけた事なら切りは無い

这是何等珍奇不可思议的建设啊！一旦着手进行的事情，就要一直持续下去(没有结束的时候)。

やま なか ゆ あらき とうりょう つ ゆ
八ッ 山の中へと行くなれば 荒木棟 梁連れて行け

要前往深山中传达父母神意的话，务必要与荒木栋樑(充满热忱不怕艰难的人才)一起前往。

こ こざいく とうりょう たてまえ とうりょう こ かな
九ッ 此れは小細工棟 梁や 建前棟 梁此れ 鉋

这是负责装潢的细木工师傅…还有上樑的师傅…这是专门鉋削的师傅。

こ たびいちれつ だいく にん き
十ッ 此の度 一列に 大工の人 ともそろい来た

这一次，人们都聚集到原地来，需要的木匠人材都到齐了！(开始进行建设！)

南无天理欧诺弥格多 南无天理欧诺弥格多

第十二段

一ッ いち だいく うかが なに こと まか
一に大工の 伺 いに 何かの事も任せおく

要请示神意(伺い)的时候，第一先去找木匠(大工，指饭降)，任何事都委任给他。

二ッ ふ し ぎ ふしん うかが た い
不思議な普請をするならば 伺 い立てて言いつけよ

要进行不可思议的建设时，先请示神意，并听从神意的吩咐。

三ッ みなせかい だんだん きた だいく
皆世界から段段と 来る大工ににおいかけ

世界各地的木匠渐渐聚集而来(参加康乐生活的建设)。对这些来的木匠们，(在原地的人)要向他们播香、传达父母神意。

四ッ よ とうりょう あ はや こともと よ
良き棟 梁 が有るならば 早く此元へ寄せておけ

发现优良的栋梁(为实现康乐生活，参与康乐建设的人才)，赶快带到原地这裡来。

五ッ いず とうりょうよにん い はや うかが た み
何れ棟 梁 四人要る 早く 伺 い立てて見よ

无论如何建设需要四名栋梁(领导建设的工作)，(该由谁来担任)快点请示神意看看吧。

こ もと くわ き こと い か もの こい
此の元を詳しく聞いた事ならば 如何な者でも恋しなる

如果详细听了父母神创人创世的原委，不管任何人都会心生怀慕之情。

き たず く い き よるずいさい もと
聞きたくば尋ね来るなら言うて聞かす 萬 委細の元なるを

想要听这些道理的话就到这裡来寻访，有关创人、创世一切的根源，都详细地说给你听。

かみ で なに いさい と せかい いちれつ いさ
神が出て何か委細を説くならば 世界 一 列 勇むなり

神来到世间来，要向人们详细地说尽一切道裡。世上的人们(知道这些道理之后)将会变得积极勇敢。

いちれつ はや たす いそ せかい こころ いさ
一 列に早く助けを急ぐから 世界の 心 も勇めかけ

只因为急切地想要拯救世上所有的人。(听完这裡道理以后)人们的心，将会因此变得开朗踊跃。

南无天理欧诺弥格多 よ よ
善し善し

很好、很好

第一段

一ッ しょうがつこえ さず 正月肥の授けは やれ 珍 しい

在万象更新、洋溢喜气的新年，拜领「肥料神授」，是多麼珍贵难得的
事呀！

二ッ さず にっこり授けもろたら やれ 頼 も し 哉

笑嘻嘻地领获肥料神授，(作物的收成可以预期)是多麼可靠又令人安心
呀！

三ッ こころ さだ さんざい 心 を 定め

像三岁的儿童一样，天真无邪，坚定信心，什麼都不必害怕。(さんざい另外
也可以解释成「散财」：不迷恋金钱，踏上专心拯救之道)

四ッ よのなか

(若能像三岁的童心一般，勤播善种)人生一定会像丰年一样，蒙受顺境
的祐护。(另一解释是「在此世中」，承接下一首)

五ッ り り ふ 理(利)を吹く

父母神的祐护明显地显现出来。

六ッ むり と な 無理に止めるや無いほどに こころ あ たれ 心 有るなら誰なりと

只要有心谁都可以参加圣劳，任谁也无法阻止(没道理地阻止圣劳必定
会徒劳无效)。

七ッ なに めずら つちも 何か 珍 し土持ちや こ きしん 此れが寄進となるならば

为父母神奉献心力、抬土圣劳，多麼珍奇不可思议啊！

八ッ やしき つち ほ と 屋敷の土を掘り取りて ところ か 處 變えるばかりやで

挖掘宅院的泥土，从这裡搬过去，再从那裡搬过来，只是变换地方而已
(就像小孩子玩泥巴一样有趣)。

九ッ こ たびまで いちれつ むね わか さんねん 此の度迄は一系列に 胸が解らん残念な

直到现在，世上的人们都不了解父母神意，父母神感到非常遗憾。

十ッ ことし こえお じゅぶんもの つく と 今年是肥置かず 十分物を作り取り

たの ありがた やれ頼もしや有難や

(因为在原地奉献了真诚)今年的农作物不需要另外施加肥料，也有十足
的收成。啊~值得信赖！真是太感谢了呀~

南无天理欧诺弥格多 南无天理欧诺弥格多

第十一段

一ッ ひ もとしよやしき かみ やかた さだ
日の本庄屋敷の 神の館のちば定め

日本大和地区的宅院，是父母神镇坐之地，在这裡确定了原地的位置。

二ッ ふうふ ひ きしん こ だいいちものだねや
夫婦そろって日の寄進 此れが第一物種哉

夫妇同心一起参加圣劳，这是最好的种苗(将来定能蒙受祐护)。

三ッ み せかい だんだん もつこにの ひ きしん
見れば世界が段段と 畚担うて日の寄進

看啊！世界上的人们渐渐地回到原地，踊跃地抬筐作圣劳。

四ッ よく わす ひ きしん こ だいいちこえ
欲を忘れて日の寄進 此れが第一肥となる

忘却慾望，勤作圣劳。这是让人生顺利蒙获祐护最好的肥料。

五ッ いついつまで つちも ま あ わし ゆ
何時何時迄も土持ちや 未だ有るならば私も行こ

抬土圣劳不要停止(何时都要持续下去)，还有剩下没做完的我也要去帮忙。

六ッ むしょう で けまわ
無性に来回す

在周围显现出无尽的祐护。

七ッ なに つく と
何かに作り取るなら

不论栽种任何作物，都能够蒙受祐护顺利采收(取)。

八ッ やまと ほうねん
大和は豊年や

(大和地区)遍目所及之处，都是丰年满作。

九ッ こ こまでつ こ
此處迄随いて来い

(想得到这些祐护的话)跟从父母神的教导，到这裡来。

十ッ と め さだ
取り目が定まりた

每年作物的收成，都能稳定无疑。

南无天理欧诺弥格多南 无天理欧诺弥格多

第二段

とん〜とんと ^{しょうがつおど} 正月 ^{はじ} 踊り ^{おもしろ} 初めは やれ面 白い

咚咚咚…在洋溢喜气的新年，奉行圣舞是多麼地愉快有趣啊！

二ッ ^{ふしぎ} 不思議 ^{ふしんか} な普請掛 ^{にぎ} ければ やれ賑 ^や わし哉

不可思议的建设开始进行了，大家聚集而来多麼地热闹欢乐啊！

三ッ ^み 身 ^つ に付く

身心浸淫在喜悦的气氛裡。

四ッ ^{よなお} 世直り

将这样的心情传播出去，让世界的人们也感受到幸福欢愉的气氛。

五ッ ^{いず} 何れも ^つ 随 ^く き来るならば

任何人都跟随父母神(听从教导)，

六ッ ^{むご} 酷 ^{ことば} い言葉 ^だ を出したるも ^{はや} 早く ^{たす} 助け ^{いそ} を急ぐから

残酷、严厉的言语也不惜说出口，是因为想早日拯救子女，内心非常着急。

七ッ ^{なんぎ} 難儀 ^{こころ} するの ^わ も ^{みうら} 心 ^あ から 我が身恨 ^あ みで有るほどに

会遭遇不幸、痛苦的事情，都是因为自己不良的存心所致，要怨恨的话也只能怨恨我自己(不能怪别人)。

八ッ ^{やまい} 病 ^{つら} は辛い物 ^{もの} なれど ^{もと} 元 ^し を知 ^{もの} りた ^な る者 ^な は無い

生病是很难受的事情，可是真正的病源却无人知道。

九ッ ^こ 此 ^{たびまで} の度 ^{いちれつ} 迄は ^{やまい} 一 ^{もと} 列 ^し に 病 ^な の元 ^な は知 ^な れ無 ^な んだ

一直到这次(现在)为止，世人都无法了解疾病的真正原因。

十ッ ^こ 此 ^{たびあらわ} の度 ^{やまい} 現 ^{もと} れた 病 ^{こころ} の元 ^{こころ} は心 ^{こころ} から

这一次父母神显现于世，(透过教祖教导世人)疾病的根源，其实是来自每个人的内心。

南无天理欧诺弥格多 南无天理欧诺弥格多

第十段

一ッ ひと　こころ　い　　ちょっと　わか
人の心と言うものは一寸に解らんものなるぞ

说人的心是什麼模样啊，实在是难以捉摸(也可以解释为：人们的心，一点也不了解父母神的心)。

二ッ ふ　し　ぎ　　たす　　あらわ　　で　　いまはじ
不思議な助けをしていれど現れ出るのが今始め

不可思议的拯救虽然不曾停止过，但父母神显现到人世间(说明康乐生活的道理)却是第一次。

三ッ みず　なか　　こ　　どろ　　はや　　いだ
水の中なる此の泥を早く出してもらいたい

(心尘就像)水裡的污泥，父母神希望人们赶快将它淘出来。

四ッ よく　　き　　な　　どろみず　　こころす　　き　　ごくらくや
欲に切り無い泥水や心澄み切れ極樂哉

慾望无穷的心如同泥水般，彻底澄淨之后，就会像到极乐淨土一般幸福美满。

五ッ い　　つ　　い　　つ　　まで　　こ　　こと　　はなし　　たね　　な
何時何時迄も此の事は話の種に成るほどに

不管到何时父母神说的都是这件事情(扫除慾望)，这些话将成为话题的种子(不断被传颂的话题)。

六ッ むほん　　ね　　き
謀反の根を切ろう

谋反、战乱的根源将可切除。

七ッ なんじゅう　　すく
難澀を救いあぐれば

为烦恼、疾病所苦的人，帮助他、使他得救，

八ッ やまい　　ね　　き
病の根を切ろう

(自己)疾病的病根也可以切除。

九ッ こころ　　さだ
心を定めいようなら

在天理之道上坚定信心的话，

十ッ ところ　　おさ　　や
處の治まり哉

所处的地方可以就会安定、平稳。

南无天理欧诺弥格多　南无天理欧诺弥格多

第三段

一ッ ひ もとしよやしき つと ばしよ よ もと
日の本庄屋敷の 勤めの場所は世の元や

日本大和地区的宅院裡，奉行圣舞的场所是人类及万物的根源。

二ッ ふ し ぎ つと ばしよ たれ たの
不思議な勤め場所は 誰に頼みはかけねども

虽然建造起不可思议的圣舞堂，但没有依赖任何人(是人们发自诚心所建造起来的)。

三ッ みなせかい よ あ で け きた こ ふ し ぎ
皆世界が寄り合うて 出来たち来るが此れ不思議

世界的人们都汇聚而来，(以真诚的心)一起完成建设是多么地不可思议啊！

四ッ ようよ こ こ まで つ き じつ たす こ や
漸う此處迄隨いて来た 実の助けは此れから哉

(经历过各种考验)人们渐渐跟随父母神、听从父母神的教导。然而真实的拯救现在才正要开始！

五ッ い つ わら そし め ず ら たす
何時も笑われ謗られて 珍しい助けをするほどに

(走在天理之道)经常会受人讥笑、毁谤，但都是为了拯救世人，让人们得到父母神珍奇的祐护。

六ッ む り で い な こころさだ つ まで
無理に出ようと言うで無い 心 定め_の着く迄は

父母神不会强迫人踏出专心拯救的步伐，而是要人们的心坚定下来以后才前去拯救。

七ッ こ たびいちれつ し っ か し あ ん
なかなか此の度一列に 確り思案をせにゃならん

此时此刻这个重要的时节，世上的人都应该要彻底思量，在内心确实地反省。

八ッ や ま な か あ ち こ ち て ん り わ う つ と
山の中でも彼方此方と 天理王の勤めする

到高山裡、还不知道父母神名字的地方去宣扬神名、奉行圣舞。

九ッ こ こ つ と む ね わ か も の な
此處で勤めをしていれど 胸の解りた者は無い

虽然大家已在这裡奉行圣舞，但却没有人真正了解父母神的神意。

か み な よ だ は や こ も と た ず で
とても神名を呼び出せば 早く此元へ尋ね出よ

若是呼唤父母神名字的话，就赶快回到原地来寻访父母神的真意吧。

南无天理欧诺弥格多 南无天理欧诺弥格多

第九段

一ッ ひろ せかい う まわ いっ に たす ゆ
廣い世界を打ち回り 一せん二せんで助け行く

在广大的世界裡迴绕着救人，即使只有一钱二钱的御供也要前去(一せん二せん也解释为「一洗二洗」：用父母神的教导一次又一次地洗涤人心)。

二ッ ふじゆう な かみ こころ もた
不自由無きようにしてやろう 神の 心 に凭れつけ

全心凭靠父母神，听从父母神的教导，就不会再有身体不自由的痛苦(生病)。

三ッ み せかい こころ よく ま あ
見れば世界の 心 には 欲が混じりて有るほどに

看看世人的心，大家的心都夹杂着慾望而溷浊。

四ッ よく あ や かみ う と でけ
欲が有るなら止めてくれ 神の受け取り出来んから

有慾望的话请把它戒除，因为充满慾望的心无法获得父母神授予的祐护(祈求的事情父母神没办法接受)。

五ッ いず かた おな こと しあんさだ つ こ
何れの方も同じ事 思案定めて隨いて来い

不管任何人都是一样，在心裡思量、下定决心以后(戒除慾望之心)再跟随过来。

六ッ む り ねが ひとすじごころ な こ
無理な願いはしてくれな 一筋 心 に成りて来い

不要向父母神作无理的请求，以专一朴实的心跟随父母神。

七ッ なん こ ひとすじ かみ もた ゆ
何でもこれから一筋に 神に凭れて行きまする

从现在起不论碰到什麼事，都要专一朴实地倚靠父母神，在天理之道上前行。

八ッ や つら こと な わし こ ひ きしん
病むほど辛い事は無い 私もこれから日の寄進

没有什麼比生病更辛酸难受的事情了，(为了不生病)我也现在开始作圣劳。

九ッ こ こまでしんじん もと かみ し
此處迄信心したけれど 元の神とは知らなんだ

虽然敬拜父母神，信仰持续到现在，但却不知道父母神是创造人类及世界的宇宙元神。

十ッ こ たびあらわ じつ かみ そうい
此の度 現れた 実の神には相違ない

这一次(现在)，透过教祖显现在人世间，父母神就是真正的宇宙元神、万界真神(错不了的)。

南无天理欧诺弥格多 南无天理欧诺弥格多

第四段

一ッ ひと なにごとい かがみ み き しず
人が何事言おうとも 神が見ている気を鎮め

无论别人说任何事情(閒言閒語、批評、毀謗也好)，父母神能洞察一切，
要保持鎮靜。

二ッ ふたり こころ おさ なに こと あらわ
二人の心を治めいよ 何かの事をも現れる

两个人(夫婦)的心符合神意，互相契合的时候，任何不可思议的祐护都
会显现出来。

三ッ みなみ そば もの かみ こと な こと
皆見ていよ側な者 神の事成す事を

周围的人你们仔细地看吧，父母神将显现何等不可思议的神能(事)。

四ッ よるひる つと そば やかま
夜昼どんちゃん勤めする 側も喧しうたてかろ

不分昼夜、咚咚锵锵不停地拜神，周围的人一定觉得很吵杂厌烦吧。

五ッ いつ たす せ はや ようき な こ
何時も助けが早くからに 早く陽氣に成りて来い

父母神总是希望能早日拯救世人，要人们的心及早明快开朗起来。

六ッ むしょう せ むね うち しあん
無性やたらに急きこむな 胸の内より思案せよ

不要乱无头绪地空着急，(该怎么做)在自己的心底好好地思量。

七ッ なに こころ す はや ふしん と
何か心が澄んだなら 早く普請に取りかかれ

心境澄淨下来的话，就赶快着手进行建设。

八ッ やま なか い いし た き み
山の中へと入りこんで 石も立ち木も見ておいた

到山裡面去寻找建设所需的材料，石材、建木父母神都已经准备好了(等
待我们去牵引)。

九ッ こ き き あ いし おも かみ むねしだい
此の木伐ろうか彼の石と 思えど神の胸次第

这棵树该砍下来吗，那块石头要搬吗…都需依从父母神的心意。

十ッ こ たびいちれつ す き むね うち
此の度一列に 澄み切りましたが胸の内

这一次(如今)，世上人们的心都已澄清（就要着手完成不可思议的建
设）。

南无天理欧诺弥格多 南无天理欧诺弥格多

第八段

一ッ ひろ せかい くになか いし た き な
廣い世界や國中に 石も立ち木も無いかいな

在广大的世界、国家之中，石材、建木等建设所需要的材料，难道会没有吗？

二ッ ふ し ぎ ふしん たれ たの
不思議な普請をするなれど 誰に頼みはかけんでな

不可思议的建设就要开始了，但不需要去依赖、拜託任何人。

三ッ みなだんだん せかい よ き こと で け
皆段段と世界から 寄り来た事なら出来てくる

世界的人们渐渐聚集而来的话，不可思议的建设就能顺利完成。

四ッ よく ところ う わす とく ところ さだ
欲の心を打ち忘れ 篤と心を定めかけ

扫除心尘，彻底忘却慾望的存心，下定决心(依随父母神的教导)要变得更谨慎、细心。

五ッ いつまでみ あ うち な
何時迄見合わせいたるとも 内からするのや無いほどに

(为建设的事情)不停地观望、互相讨论，但珍奇的建设不是儘靠内部人的力量就能完成的。(父母神为拯救世界，齐聚众人的力量一起建设)

六ッ むらかたはや たす ところ わか
村方早くに助けたい なれど心が解らいで

父母神希望早日拯救村裡的人，可惜人们都不了解神的心意。

七ッ なに よろず たす あ むね うち しあん
何か萬の助け合い 胸の内より思案せよ

任何事情都要彼此互相帮助(才能完成)，在心(胸)裡仔细地思索这番道理吧。

八ッ やまい ね ぬ ところ だんだんいさ く
病のすっきり根は抜ける 心は段段勇み来る

把疾病的根源彻底拔除，心也渐渐变得踊跃开朗起来。

九ッ ここ こ よ ごくらくや わし はやばやまい
此處は此の世の極樂哉 私も早早参りたい

這裡(原地)是人世间的极乐世界，我也要赶快去原地(到父母神的身边来)。

十ッ こ たびむね うち す き あ がた
此の度胸の内 澄み切りましたが有り難い

这一次终于扫除灰尘使内心(胸)澄淨下来，实在是太难得、太值得感谢了！

南无天理欧诺弥格多 南无天理欧诺弥格多

第五段

一ッ ひろ せかい うち たす ところ あ
廣い世界の内なれば 助ける處がまま有ろう

在广大的世界裡，到处都有需要拯救的人吧。

二ッ ふ し ぎ たす こ ところ はうそ ゆる だ
不思議な助けは此の處 おびや庖瘡の許し出す

此处(原地)施予人们不可思议的拯救，安产、疱疹(天花)病的神许、祐护，在这裡发给大家。

三ッ みず かみ おな こと ところ よご あら き
水と神とは同じ事 心の汚れを洗い切る

敬拜父母神，就如同水洗淨污浊，可以将心裡的污垢彻底洗滌。

四ッ よく な もの な かみ まえ よく な
欲の無い者無けれども 神の前には欲は無い

每个人的心裡一定都有慾望(没有人没慾望)，但如果能够展开心胸、坦然地面对父母神的话，慾望便会消失。

五ッ い つまでしんじん やうきづ あ
何時迄信心したとても 陽氣盡くめで有るほどに

无论信仰已经持续多久(仍然要继续清扫灰尘)，要让生活裡尽是充满欢乐喜悦！

六ッ むり い そ こ めいめい むねしだい
無理にどうせと言わんでな 其處は銘銘の胸次第

父母神不会无理地叫人去做这、做那。(能不能得到)是依据每个人的存心(胸)。

七ッ なん でんじ ほ あたえ なにほどい
何でも田地が欲しいから 價は何程要るとても

不论如何都想要得到良田，因此也要付出相当(何种)程度的代价。

八ッ やしき かみ でんじ ま たね みなは
屋敷は神の田地やで 播いたる種は皆生える

宅院是父母神的田地，在这裡播下的种子，皆能够顺利生长萌芽。

九ッ こ こ こ よ でんじ わし しっか たね ま
此處は此の世の田地なら 私も確り種を播こ

既然这裡是此世上(最好)的田地，我也要在这裡好好地播下种子。

十ッ こ たびいちれつ たね ま き
此の度一列に ようこそ種を播きに來た

这一次，欢迎所有人回到原地来播下种子。

たね ま そ かた こえ お つく と
種を播いたる其の方は 肥を置かずに作り取り

播下种子的(那个)人，不必另外施加肥料，作物也能丰富取收。

南无天理欧诺弥格多 南无天理欧诺弥格多

第七段

一ッ ひとことはなし ひ きしん
一言 話 は日の寄進 においばかりをかけておく

向别人说一点父母神的事情即是作圣劳，把天理教的香味尽播给世人知道。

二ッ ふか ころ あ たれ と な
深い 心 が有るなれば 誰も止めるで無いほどに

对父母神有深厚信仰心的话，就任谁也没办法阻止。

三ッ みなせかい ころ でんじ い もの な
皆世界の 心 には 田地の要らぬ者は無い

世界上所有人的心裡，都希望得到田地(没有人不要)。

四ッ よ じ あ いちれつ たれ ほ あ
良き地が有らば一列に 誰も欲しいで有ろうがな

如果有适合耕种的良田，世上的人任谁都想要吧。

五ッ いず かた おな こと わし あ じ もと
何れの方も同じ事 私も彼の地を求めたい

何处何方人都同样，我当然也希望得到那块地。

六ッ むご ころ う わす やさ ころ な こ
酷い 心 を打ち忘れ 優しき 心 に成りて来い

彻底忘却冷酷无情的存心，让心性变得善良而温厚。

七ッ なん なんぎ たす いちじょ こ ところ
何でも難儀はささぬぞへ 助け一條の此の 處

父母神绝不会将苦痛烦恼施加予人，这裡(亲里原地)是专心拯救世人的地方。

八ッ やまと な くにくにまで たす ゆ
大和ばかりや無いほどに 國國迄へも助け行く

不仅仅拯救大和地区(奈良)的人们而已，还要到世界各地、不同国家去进行拯救。

九ッ こ こ こ よ もと めずら ところ あらわ
此處は此の世の元のちば 珍し 處 が現れた

这裡是父母神创造人类及开闢天地的起点-原地，独一无二珍奇的地点已显现在大家眼前。

どう しんじん こう むす な
如何でも信心するならば 講を結ばや無いかいな

无论碰到什麼困难，也要继续走信仰的道路上。(时候到了)岂不会结成讲社(教会)吗？

南无天理欧诺弥格多 南无天理欧诺弥格多

第六段

一ッ ひと　　こころ　　い　　うたが　　ぶか
人の心と言うものは　疑い深いものなるぞ

说到一般人的心，究竟是怎麽样的心啊…(对任何事情)总是深深地怀疑又猜忌。

二ッ ふ　し　ぎ　　たす　　い　　か　　こと　　みさだ
不思議な助けをするからに　如何なる事も見定める

父母神施予人们不可思议的拯救，任何事情(人的心性)都能看得一清二楚。

三ッ みなせかい　むね　うち　かがみ　ごと　　うつ
皆世界の胸の内　鏡の如くに映るなり

生活在父母神的怀抱，世上人们的内心就像双面镜一样，在父母神心中清楚地照映出来。

四ッ 　　つと　　つ　　き　　こ　　たす　　もと　　や
ようこそ勤めに随いて来た　此れが助けの本だて哉

欢迎！到这裡来参拜、奉行圣舞，是拯救之道最根本的事情。

五ッ い　　つ　　かぐら　　ておど　　すえ　　めずら　　たす
何時も神樂や手躍りや　末では珍し助けする

不管何时，神乐圣舞、手舞要奉行，时候到了珍奇拯救一定会出现。

六ッ むしょう　　ねが　　で　　う　　と　　すじ　　せんすじや
無性やたらに願い出る　受け取る筋も千筋哉

没有道理地、任何事情都向父母神祈求，(根据每个人的心性)父母神接受并赐予的祐护也有千种百种。

七ッ なん　　しんじん　　こころえちが
何ぼ信心したとても　心得違いはならんぞへ

不管信仰了多久，也不能误解父母神的真意。

八ッ 　　しんじん　　こころえちが　　でなお　　や
やっぱり信心せにゃならん　心得違いは出直し哉

果真信仰了就不能中断，如果曲解了父母神真意，就要把心念改正回来。

九ッ こ　こ　までしんじん　　ひと　　こう　　み
此處迄信心してからは　一つの效をも見にゃならぬ

既然持续到现在，父母神一定会让人看到信仰的功效(赐予相应的祐护)。

十ッ こ　　たびみ　　おうぎ　　うかが　　こ　　ふ　　し　　ぎ
此の度見えました　扇の伺い此れ不思議

这一次功效显现出来了！获得「扇子神授」用扇子请示神意，多麼地不可思议呀！

南无天理欧诺弥格多　南无天理欧诺弥格多